

THIRD SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 6

PROJET DE LOI 6

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1,  
2012-2013

LOI N° 1 DE 2012-2013  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for infrastructure expenditures for the Government of the Northwest Territories for the 2012-2013 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses d'infrastructure au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2012-2013.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
June 11, 2012	June 13, 2012	June 13, 2012	N/A	N/A	N/A	June 13, 2012	June 14, 2012

George L. Tuccaro  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 6

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1,  
2012-2013

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2012-2013 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| Definitions                  | <b>1.</b> The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.  |
| Application                  | <b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2013.   |
| Supplementary appropriations | <b>3.</b> In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2012-2013</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund. |
| Purpose of expenditures      | <b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule. |
| Lapse of appropriation       | <b>5.</b> Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2013.  |

PROJET DE LOI 6

LOI N<sup>o</sup> 1 DE 2012-2013  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2012-2013,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>1.</b> Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.   | Définitions                         |
| <b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2013.  | Champ d'application                 |
| <b>3.</b> Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses d'infrastructure)</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. | Crédits supplémentaires             |
| <b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.                                     | Application des crédits             |
| <b>5.</b> Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2013.                                       | Péremption des crédits non utilisés |

Accounting	<p><b>6.</b> Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p><b>7.</b> This Act is deemed to have come into force on April 1, 2012.</p>	<p><b>7.</b> La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2012.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2012-2013 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Municipal and Community Affairs	9,867,000	-----	9,867,000
7. Public Works and Services	-----	-----	-----
8. Health and Social Services	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Education, Culture and Employment	147,000	-----	147,000
11. Transportation	-----	-----	-----
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION  
FOR OPERATIONS EXPENDITURES: \$ 10,014,000**

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
14. Legislative Assembly	\$ 88,000
15. Executive	-----
16. Human Resources	-----
17. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
18. Finance	666,000
19. Municipal and Community Affairs	-----
20. Public Works and Services	6,629,000
21. Health and Social Services	12,124,000
22. Justice	977,000
23. Education, Culture and Employment	11,855,000
24. Transportation	72,103,000
25. Industry, Tourism and Investment	64,000
26. Environment and Natural Resources	<u>1,239,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION  
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES: \$ 105,745,000**

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION: \$ 115,759,000**

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE  
2012-2013**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Affaires municipales et communautaires	9 867 000	-----	9 867 000
7. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
8. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Éducation, Culture et Formation	147 000	-----	147 000
11. Transports	-----	-----	-----
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>10 014 000 \$</u></b>

**PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
14. Assemblée législative	88 000 \$
15. Exécutif	-----
16. Ressources humaines	-----
17. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
18. Finances	666 000
19. Affaires municipales et communautaires	-----
20. Travaux publics et Services	6 629 000
21. Santé et Services sociaux	12 124 000
22. Justice	977 000
23. Éducation, Culture et Formation	11 855 000
24. Transports	72 103 000
25. Industrie, Tourisme et Investissement	64 000
26. Environnement et Ressources naturelles	<u>1 239 000</u>
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL</b>	<b><u>105 745 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>	<b><u>115 759 000 \$</u></b>